

# E10 - Multiplayer games have their own special appeal

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:15]** ---

Here I am! Wow, Tomozaki, you got here early.

**[00:18]** ---

Yeah, I guess.

**[00:20]** ---

Now, then: shall we?

**[00:22]** ---

Okay!

**[00:26]** ---

Oh, hey, Tomozaki?

**[00:29]** ---

Hmm?

**[00:31]** ---

Well, um...

**[00:34]** ---

You really saved me with that whole...  
*thing* earlier.

**[00:37]** ---

You had, like... this major  
hero vibe or something.

**[00:42]** ---

So, uh... Anyway, thanks!

**[00:45]** ---

Um... sure.

**[00:49]** ---

When did I ever get thanked  
this directly before?

**[00:53]** ---

Almost never.

**[00:59]** ---

All right! Let's commemorate  
us all being together!

**[01:02]** ---

Here goes nothing!

**[01:06]** ---

And thus the overnight  
normie camp begins.

**[01:24]** ---

"Bottom-Tier Character Tomozaki"

**[02:42]** ---

"Lv. 10: Multiplayer games  
have their own special appeal"

**[02:45]** ---

The plot to get Izumi and Nakamura  
together is already underway.

**[02:49]** ---

Although we succeeded in getting  
them next to each other...

**[02:53]** ---

Hey, Shuji!

**[02:54]** ---

What?

**[02:56]** ---

Ta-da! Want a snack?

**[02:57]** ---

What is this, a grade-school field trip?

**[02:59]** ---

Aw, c'mon...

**[03:01]** ---

As soon as we get there, it's...

**[03:03]** ---

...barbecue time!

**[03:05]** ---

Meat, meat, meat!

**[03:05]** ---

Hey, Hinami...

**[03:06]** ---

Don't forget your veggies.

**[03:07]** ---

Yes?

**[03:08]** ---

Takei wasn't at our meeting--

**[03:09]** ---

Oh, don't you worry about *that*.

**[03:10]** ---

does he know about our grand plan?

**[03:12]** ---

We didn't tell him.

**[03:14]** ---

He's generally useless;  
we'll just go ahead without him.

**[03:19]** ---

Sky! *Birds!*

**[03:22]** ---

Aha. I see what you mean.

**[03:24]** ---

"Chichibu Limited Express  
Bound For Seibu-Chichibu"

**[03:26]** ---

Now, about your task...

**[03:29]** ---

Yeah?

**[03:30]** ---

As before, you will tease, make  
a suggestion, and/or disagree.

**[03:35]** ---

But this time, you'll be doing it  
to Nakamura--three times.

**[03:38]** ---

Nakamura?!

**[03:40]** ---

Your tasks have to get progressively  
more difficult, or what's the point?

**[03:44]** ---

I suppose.

**[03:46]** ---

And...

**[03:48]** ---

Like I said earlier,  
you need to make guy friends.

**[03:51]** ---

You should actively work to become  
friendlier with Mizusawa in particular.

**[03:56]** ---

With Mizusawa?

**[03:58]** ---

That's right.

**[03:59]** ---

Right now he's your likeliest friend candidate--

**[04:01]** ---

and he'll also give the biggest bonuses  
when it comes to conquering life

**[04:06]** ---

from here on out.

**[04:07]** ---

Wait-- "bonuses"?

**[04:10]** ---

Fuka said you were hard to talk to, after all,

**[04:14]** ---

so you've *got* to boost  
your XP and learn some skills

**[04:16]** ---

on this overnight, right?

**[04:19]** ---

I... I guess so.

**SIGN** "Kemmy's Family Village" "Camp" "BBQ" "Riverside Fun"

**[04:57]** ---

Okay, time to assign tasks!

**[05:00]** ---

Aye-aye, cap'n!

**[05:01]** ---

First up is food prep.

**[05:04]** ---

Yuzu and Shuji, can I ask you to handle that?

**[05:06]** ---

Huh?!

**[05:07]** ---

Yeah.

**[05:10]** ---

Tarp, chair, and table setup goes to...

**[05:13]** ---

...Takahiro and Takei.

**[05:15]** ---

Roger that.

**[05:16]** ---

We got this!

**[05:17]** ---

Maybe you should lend them a hand, Mimimi.

**[05:20]** ---

Okay!

**[05:22]** ---

Huh? Then that means...

**[05:24]** ---

And finally,

**[05:25]** ---

Tomozaki and I will be getting the fire started.

**[05:31]** ---

So what's up?

**[05:33]** ---

What do you mean, "what's up"?

**[05:35]** ---

You didn't pair us up to have  
a meeting or anything?

**[05:39]** ---

Nope.

**[05:41]** ---

Huh?

**[05:42]** ---

Then why?

**[05:44]** ---

Per our strategy,

**[05:45]** ---

I assigned Nakamura and Yuzu both to food prep.

**[05:50]** ---

And setting up the tarp is a real chore,

**[05:52]** ---

so that goes to brawny Takei

**[05:54]** ---

and Mizusawa, the natural leader.

**[05:57]** ---

Oh, and Mimimi, who'll fit in anywhere.

**[06:00]** ---

Since you can't do anything  
if you don't get your fire lit,

**[06:04]** ---

I wanted to handle that myself.

**[06:06]** ---

Which, naturally,

**[06:08]** ---

leaves you.

**[06:11]** ---

True enough.

**[06:13]** ---

Plus, I get tired of  
putting on an act all the time.

**[06:17]** ---

Huh. So you *do* get tired.

**[06:21]** ---

Of course I do. I'm only human.

**[06:29]** ---

You cut the carrots too big.

**[06:32]** ---

Oh, hush, Shuji. Just eat, will you?

**[06:36]** ---

Takei! You're eating too much meat.

**[06:38]** ---

It's veggies only for you from now on.

**[06:41]** ---

Aw, Shuji, you meanie!

**[06:43]** ---

Help me out here, Yuzucchi!

**[06:45]** ---

Huh? Um... Shake it off!

**[06:47]** ---

I-Is that it?!

**[06:49]** ---

Mimimi, help!

**[06:51]** ---

Shake it off, Takei!

**[06:52]** ---

Not you, too, Mimimi!

**[06:54]** ---

Hey, I don't see *you* eating  
many veggies, Takahiro.

**[06:57]** ---

What about *you*, Mimimi?

**[06:59]** ---

Have some of these deliciously grilled shrimp!

**[07:02]** ---

Go on, eat up!

**[07:03]** ---

Sorry! Shrimp gets a big "nope" from me!

**[07:05]** ---

Then I'll eat the shrimp and the meat for you.

**[07:09]** ---

All right, you can have my shrimp.

**[07:11]** ---

But you're *not* getting my meat!

**[07:12]** ---

Aw!

**[07:14]** ---

This whole scene feels like something  
I would have always rejected.

**[07:20]** ---

But then I realized it might  
actually be pretty fun after all.

**[07:28]** ---

I... might have had too much to eat.

**[07:31]** ---

"Might," hell. You ate too much.

**[07:33]** ---

B-But it all tasted so good...

**[07:36]** ---

What are you, a child?

**[07:38]** ---

Oh, you hush!

**[07:41]** ---

All right!

**[07:43]** ---

Wanna hang out by the river?

**[07:46]** ---

Yesss! Finally!

**[07:49]** ---

Count me in!

**[07:52]** ---

I-I'll leave my top on for now.

**[07:56]** ---

Hey, boys! Is Takahiro the only one who brought a suit?

**[08:00]** ---

Who cares? Let's do this!

**[08:03]** ---

Here I go! Yahoo!

**[08:08]** ---

Anything here?

**[08:11]** ---

Gotcha!

**[08:13]** ---

Hey, Shuji! Take *this*!

**[08:15]** ---

You really *are* a child.

**[08:20]** ---

Ha!

**[08:21]** ---

Great. They're on their own and doing marvelously.

**[08:24]** ---

Now for me to get Takei over here and...

**[08:27]** ---

What the--?!

**[08:28]** ---

Hey! Yuzucchi!

**[08:30]** ---

Takei?! Where'd *he* come from?

**[08:33]** ---

A river crab!

**[08:34]** ---

Ain't it cute?

**[08:38]** ---

Yuzu!

**[08:42]** ---

Th-Thanks, Shuji.

**[08:45]** ---

What's the big idea, falling over like that?

**[08:47]** ---

Lame.

**[08:48]** ---

Sh-Shut up!

**[08:50]** ---

But... thank you.

**[08:53]** ---

I-I'm real sorry, Yuzucchi!

That was all on me!

**[08:58]** ---

But it got them closer together,  
so all's well that ends well.

**[09:02]** ---

Right?

**[09:03]** ---

You okay?

**[09:06]** ---

J-Just fine!

**[09:19]** ---

Do they have cards here?

**[09:21]** ---

Yeah, you can borrow them for free.

**[09:24]** ---

Well, it'll pass the time, anyway.

**[09:27]** ---

Hey, Tomozaki.

**[09:29]** ---

Huh?

**[09:30]** ---

Actually, hang on, Shuji--

**[09:32]** ---

what's going on with you  
and Shimano these days?

**[09:35]** ---

Where'd *that* come from?

**[09:37]** ---

Nothing's going on with us.

**[09:39]** ---

Nothing at all?

**[09:40]** ---

I mean, sometimes she messages me.

**[09:43]** ---

See? What, she wants to get back together?

**[09:46]** ---

Nakamura was going to send  
me out for a deck of cards.

**[09:50]** ---

He's a scary one, all right.

**[09:52]** ---

If Mizusawa hadn't spoken up,  
I'd be stuck as the gofer.

**[09:55]** ---

And *that's* who I'm supposed to mess with?

**[09:57]** ---

Ooh, is Shimano the one  
who dumped you, Shuji?

**[10:01]** ---

Hey!

**[10:02]** ---

Takei got to him first.

**[10:05]** ---

Why are we even talking  
about this stuff, anyway?

**[10:08]** ---

It's just what you *do* on an overnight trip.

**[10:11]** ---

Right?

**[10:13]** ---

Absolutely.

**[10:14]** ---

Oh?

**[10:16]** ---

We are way too far apart  
in the social hierarchy.

**[10:19]** ---

She keeps getting in touch even though  
she's got herself a boyfriend.

**[10:23]** ---

I mean, I've been thinking about  
moving on myself, but... I dunno.

**[10:28]** ---

If you still have a chance with Shimano...

**[10:32]** ---

It'd be hard to move on!

**[10:34]** ---

Plus, she is *stacked*.

**[10:36]** ---

Whoa. This must be guy talk.

**[10:40]** ---

But wait--this sounds like...

**[10:42]** ---

What's that face for, Tomozaki?

**[10:46]** ---

Huh? Oh, uh, nothing.

**[10:48]** ---

Got some thoughts on the situation, Fumiya?

**[10:51]** ---

K-Kinda...

**[10:52]** ---

Well? What are they?

**[10:53]** ---

This is my chance!

**[10:55]** ---

H-Here goes...

**[10:57]** ---

I-I mean, it's like...

**[10:59]** ---

What Shimano's doing--isn't she basically...

**[11:01]** ---

Go on...

**[11:03]** ---

Isn't she just stringing you along?

**[11:10]** ---

Tch.

**[11:11]** ---

Don't push your luck, Tomozaki!

**[11:13]** ---

Yeah, yeah. She's stringing me along, okay?

**[11:17]** ---

Th-That was terrifying.

**[11:19]** ---

But that's my first hurdle cleared.

**[11:23]** ---

This is getting ridiculous.

**[11:25]** ---

C'mon, Shuji, shake her off and move on already!

**[11:30]** ---

So? Got anyone in mind?

**[11:32]** ---

Yeah, but she's coming to me  
for romantic advice.

**[11:36]** ---

Huh! Like what?

**[11:39]** ---

"There's someone I like, but I don't think  
he's noticed me. What should I do?"

**[11:45]** ---

Stuff like that.

**[11:47]** ---

O-Oh.

**[11:49]** ---

Y-You don't say.

**[11:51]** ---

Well, *that* doesn't sound  
very promising, either!

**[12:01]** ---

Oho! So she's stringing him along.

**[12:01]** ---

"Group"  
"Shuji's still getting messages from Shimano"

**[12:06]** ---

And Fumiya told Shuji that to his face.  
We totally cracked up!

**[12:11]** ---

You didn't see the dirty look he gave me.

**[12:17]** ---

Well, Yuzu dropped a bombshell of her own!

**[12:20]** ---

Apparently she actually told Shuji  
there's this guy she's interested in!

**[12:26]** ---

And Shuji said this girl he'd had his  
eye on was coming to him for advice

**[12:30]** ---

about a guy she liked.

**[12:32]** ---

OMG, no way! The feeling's mutual!

**[12:36]** ---

Just date already!

**[12:38]** ---

Guess we better get going, huh?

**[12:40]** ---

That's right.

**[12:42]** ---

C'mon, Takahiro. You, too, Tomozaki.

**[12:44]** ---

Yep.

**[12:45]** ---

Huh? Where to?

**[12:47]** ---

Where else, my man?

**[12:55]** ---

Whoa. The girls' room.

**[12:57]** ---

What should we do?

**[12:59]** ---

We could play a game.

**[13:01]** ---

I brought a deck of cards!

**[13:03]** ---

With this many people, we can play...

**[13:05]** ---

Tycoon!

**[13:10]** ---

I guess it's safe to say I win, yes?

**[13:14]** ---

Dammit.

**[13:16]** ---

Hey, you two...

**[13:19]** ---

Why so competitive with one another?

**[13:22]** ---

Tycoon isn't really that kind of game.

**[13:26]** ---

I was so deep in the zone that I forgot my task!

**[13:29]** ---

Aoi won five times, Brain won four.

**[13:33]** ---

And I was almost always Poor!

**[13:36]** ---

I was almost always the Beggar.

**[13:39]** ---

You guys suck at this!

**[13:42]** ---

Now!

**[13:43]** ---

I don't know, Nakamura--

**[13:45]** ---

you never did get past Commoner.

**[13:47]** ---

Tch.

**[13:48]** ---

Shut up.

**[13:51]** ---

All right. That's two down!

**[13:55]** ---

Gotta admire folks who  
take this stuff seriously.

**[13:59]** ---

What about you, Hiro? How's it going?

**[14:03]** ---

Hmm? How's what going?

**[14:04]** ---

He's been flirting with a girl from  
another school. Could be serious.

**[14:09]** ---

Right, Takahiro?

**[14:10]** ---

Whoa, what?

**[14:10]** ---

What?!

**[14:11]** ---

What in the *what*?

**[14:13]** ---

What in the actual *what*?!

**[14:15]** ---

Oh, you know, I occasionally ask her out on our days off and stuff.

**[14:19]** ---

And? Are you going to get together?

**[14:22]** ---

I mean, if I wanted to, yeah.

**[14:27]** ---

Niiice!

**[14:28]** ---

C'mon, gang, drop it already!

**[14:31]** ---

What, running away?

**[14:32]** ---

*No.*

**[14:33]** ---

Bathroom break.

**[14:35]** ---

Oh--I'll come, too.

**[14:45]** ---

Let me try talking about our previous conversation.

**[14:50]** ---

So... a girl from another school, eh?

**[14:54]** ---

Won't let that go, huh?

**[14:55]** ---

Oh, um...

**[14:56]** ---

What was it you said?

You could date her if you wanted to?

**[15:01]** ---

Yeah, pretty much. We could be a couple.

**[15:04]** ---

Huh... wow.

**[15:07]** ---

Really? Nothing particularly "wow" about it.

**[15:10]** ---

I'm just good at that stuff.

**[15:11]** ---

But that's what's so impressive!

**[15:14]** ---

I've only come this far,  
trying to change myself.

**[15:18]** ---

Asking out and getting friendly  
with a girl from another school?

**[15:21]** ---

Forget about it.

**[15:22]** ---

Hmm.

**[15:24]** ---

I guess I really *can* do anything, huh?

**[15:25]** ---

"Balls" "Birdies & Small Balls" "Rackets, Etc."

**[15:28]** ---

And without even trying.

**[15:29]** ---

I-I guess so.

**[15:31]** ---

But just because we *can* date doesn't  
mean we don't get lost along the way.

**[15:36]** ---

Us winners, I mean.

**[15:38]** ---

"Get lost"?

**[15:40]** ---

Mizusawa, don't you *like* this girl?

**[15:45]** ---

Wow, blunt much?

**[15:47]** ---

Oh! Um, I, er... Sorry.

**[15:49]** ---

No need to apologize.

**[15:51]** ---

That's just how you are.

**[15:53]** ---

Huh?

**[15:54]** ---

And, well...

**[15:56]** ---

I might not actually like her all that much.

**[15:58]** ---

But you're the one doing the asking-out, right?

**[16:01]** ---

Mmm, pretty much.

**[16:03]** ---

But that doesn't necessarily mean  
I like her, does it?

**[16:07]** ---

I mean... *doesn't* it?

**[16:10]** ---

There's still a chance I'll end up dating her.

**[16:14]** ---

Um...

**[16:16]** ---

Wh-What do you mean?

**[16:18]** ---

About what?

**[16:19]** ---

It's just, like... maybe I'm not seeing  
what you're unsure about.

**[16:27]** ---

I'm not exactly an expert in these things...

**[16:30]** ---

But if you don't like her,  
why would you date her?

**[16:38]** ---

You're not just being polite, are you?

**[16:41]** ---

Eh?

**[16:42]** ---

C'mon. Let's go.

**[16:45]** ---

Oh... yeah.

**[16:47]** ---

Okay, meet back here when you're done!

**[16:50]** ---

Okie doke!  
All right!

**[16:50]** ---

Sure.  
You bet!

**[16:51]** ---

Don't stay in so long you get lightheaded, Yuzu.

**[16:54]** ---

I'm not a child, you know?!

**[16:56]** ---

And no peeking!

**[16:58]** ---

Dude, we *can't*!

**[16:59]** ---

Peek and we'll peek right back.

**[17:04]** ---

Yuzu seems to be the one  
who's more sure of her feelings.

**[17:09]** ---

C'mon, Nakamu, get it together!

**[17:11]** ---

Right?

**[17:12]** ---

I guess it all comes down  
to the test of courage.

**[17:14]** ---

Mmm-hmm.

**[17:15]** ---

If we can just get them together long enough

**[17:17]** ---

for Nakamu to get interested...

**[17:20]** ---

Let's see what Takahiro and Tomozaki can do.

**[17:27]** ---

Hmm?

**[17:30]** ---

Fumiya... you're...

**[17:32]** ---

Whoa...

**[17:34]** ---

Are you kidding me?

**[17:35]** ---

Incredible!

**[17:36]** ---

Huh? Wha-- Whoa! Whoa, whoa, whoa, whoa!

**[17:37]** ---

Tomozaki, you're *huge*!

**[17:40]** ---

It's the size of my forearm!

**[17:43]** ---

Your forearm?

**[17:44]** ---

Forearm Boy. No--forearm... Army Boy it is.

**[17:48]** ---

L-Let me go!

**[17:48]** ---

Yeah. Got a nice ring to it.

**[17:50]** ---

Okay!

**[17:56]** ---

T-This is my chance!

**[17:58]** ---

Dude, you are *tiny*!

**[18:08]** ---

That's the third part of my task complete!

**[18:11]** ---

I did it, Hinami!

**[18:16]** ---

Are you *sure* we can count on them?

**[18:19]** ---

Maybe not.

**[18:22]** ---

Are we really doing this?

**[18:24]** ---

'Course we are!

**[18:26]** ---

S-Seriously?

**[18:28]** ---

Now, now. This is a well-traveled road during the day and all--

**[18:32]** ---

the dim light is only making it *look* spooky and haunted.

**[18:36]** ---

That's the scary part!

**[18:39]** ---

We'll split up into teams and make our way back to camp.

**[18:43]** ---

Got it.

**[18:44]** ---

All right.

**[18:45]** ---

Roger that!

**[18:47]** ---

H-Hey... I really am scared, though.

**[18:50]** ---

Oh?

**[18:51]** ---

Oh, well, would you look at the lovebirds!

**[18:54]** ---

Okay, you two, get a move on already!

**[18:56]** ---

Huh?!

**[18:57]** ---

I mean, if she's doing *that*...

**[18:59]** ---

What? Wait! That's not what I--

**[18:59]** ---

Good luck!

**[19:02]** ---

You, uh, you look great together!

**[19:04]** ---

Forget it: it's hopeless.

**[19:06]** ---

C'mon.

**[19:08]** ---

Huh? Hey! W-Wait up, Shuji!

**[19:11]** ---

You're too slow.

**[19:12]** ---

What?! Ugh!

**[19:15]** ---

Nice one, Takahiro!

**[19:18]** ---

Well, you know!

**[19:19]** ---

Guess that's the end  
of our big strategy, eh?

**[19:22]** ---

Strategy?

**[19:23]** ---

If nothing happens, even with  
the stage so thoroughly set...

**[19:26]** ---

That Nakamu better man up!

**[19:28]** ---

Eh? What's going on?

**[19:29]** ---

Heck, Yuzu might make the first move!

**[19:32]** ---

Just don't let it come to that, Shuji!

**[19:34]** ---

Consider your reputation!

**[19:36]** ---

What do you mean?

**[19:37]** ---

The next pair should get going.

**[19:39]** ---

Who's up?

**[19:40]** ---

We'll rock-paper-scissors for it.

**[19:42]** ---

Yeah, that works.

**[19:44]** ---

Aye-aye!

**[19:44]** ---

Huh? What?

**[19:46]** ---

Okay, then!

**[19:47]** ---

Catch you later!

**[19:48]** ---

Hey, what was that all about?

**[19:51]** ---

We had this strategy  
for getting them together...

**[19:53]** ---

Getting *who* together?

**[19:55]** ---

All right, listen up...

**[19:56]** ---

Since we're here, a little special training.

**[20:00]** ---

Special training?

**[20:06]** ---

Wh-What? What? What is it?!

**[20:09]** ---

Y-You have to act with  
confidence at times like this.

**[20:13]** ---

Ah. So this is walking-confidently-  
with-a-scared-girl practice.

**[20:18]** ---

Yep! Exactly right.

**[20:20]** ---

I'm counting on you.

**[20:26]** ---

Hey, Tomozaki...

**[20:28]** ---

Don't let go, okay?

**[20:30]** ---

Uh, right.

**[20:31]** ---

Calm down! Calm down, Fumiya!

**[20:33]** ---

Hinami's just teasing me  
so she can see me all flustered!

**[20:40]** ---

Are you okay?

**[20:41]** ---

Come on. That was all *you*.

**[20:44]** ---

Um, y-yeah. I'm fine.

**[20:47]** ---

Wh-What's that?!

**[20:50]** ---

I'm done for. My brain's in full-on panic mode.

**[20:54]** ---

I-It's nothing.

**[20:56]** ---

Just a bug... flying by.

**[20:58]** ---

Oh... okay.

**[21:04]** ---

I can see it all over your face!

**[21:06]** ---

Dammit. Is there any way I can get her back?

**[21:12]** ---

What's that?

**[21:13]** ---

A cicada?

**[21:14]** ---

If that cicada is still alive...

**[21:18]** ---

If it is...

**[21:25]** ---

Now!

**[21:26]** ---

I'll just sic this cicada on her!

**[21:30]** ---

What's that?!

**[21:32]** ---

Okay, well, I inadvertently shouted, too...

**[21:35]** ---

Still, serves you right, Hinami.

**[21:40]** ---

That... that gave me a fright.

**[21:43]** ---

Hey, Hinami...

**[21:44]** ---

You okay?

**[21:45]** ---

I can't stand up.

**[21:47]** ---

Um... are you asking me to help you up?

**[21:52]** ---

We're really doing this, huh?

**[21:54]** ---

H-Hurry up.

**[21:56]** ---

Right.

**[21:58]** ---

Hup.

**[22:00]** ---

Eh?

**[22:03]** ---

Huh?

**[22:04]** ---

What... what is it?

---

Revision #1

Created 2025-01-15 17:47:12 UTC by whimsee

Updated 2025-01-15 17:47:12 UTC by whimsee